

88

L’assemblée des notables de son peuple, fiers et hautains, dirent : « Nous te chasserons de notre cité, toi et ceux qui ont cru avec toi, Chou’ayb, à moins que vous ne reveniez à notre religion. » Il dit alors : « Et cela même si nous l’avons en horreur ?

89

Nous inventerions alors des mensonges au sujet d’Allah si nous revenions à votre religion, après qu’Allah nous a sauvés. Et nous ne saurions y revenir sauf si Allah, notre Seigneur, le voulait. Notre Seigneur Cerne tout de Sa vaste science. Nous nous en remettons à Allah. Seigneur ! Fais le départ¹⁸⁴ entre nous et notre peuple par la vérité. Car Tu es le Meilleur des arbitres. »

90

L’assemblée des notables de son peuple, parmi ceux qui ont mécréu, dirent : « Si vous suivez Chou’ayb, vous serez perdants. »

91

Un grand ébranlement les surprit alors et, au matin, ils gisaient inertes dans leurs maisons.

92

Ceux qui taxaien Chou’ayb de mensonge (périrent) comme s’ils n’avaient jamais habité (leur cité). Ceux qui traitaient Chou’ayb d’imposteur étaient donc eux les perdants.

﴿ قَالَ الْمَلَائِكَةُ الَّذِينَ أَسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لَنُخْرِجَنَّكَ يَشْعِيبَ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَكَ مِنْ قَرِيَّتِنَا أَوْ لَتَعُودُنَّ فِي مَلَيْتَنَا قَالَ أَوْلَوْكُنَا ١٧ ﴾

﴿ كَرِهِنَ ٢٩ ﴾

﴿ قَدْ أَفْرَغْنَا عَلَى الْمُكَذِّبِينَ عُذْنَافِ مَلِيْكِهِمْ بَعْدَ إِذْ بَحَثَنَا اللَّهُ مِنْهَا وَمَا يَكُونُ لَنَا أَنْ نَعُودَ فِيهَا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّنَا وَسَعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبِّنَا أَفْتَحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِالْحَقِّ وَأَنْتَ خَيْرُ الْفَاتِحِينَ ٤١ ﴾

﴿ وَقَالَ الْمَلَائِكَةُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لَئِنْ أَتَبْعَثْتُمْ شَعِيبًا إِنَّكُمْ إِذَا الْخَيْرُ مُرُونَ ٤٠ ﴾

﴿ فَأَخْذُهُمُ الرَّجْفَةَ فَاصْبَحُوْا فِي دَارِهِمْ جَثِيمِينَ ٤١ ﴾

﴿ الَّذِينَ كَذَّبُوا شَعِيبًا كَانَ لَمْ يَغْنُوا فِيهَا الَّذِينَ كَذَّبُوا شَعِيبًا كَانُوا هُمُ الْخَيْرِيْنَ ٤٢ ﴾

¹⁸⁴ La locution « faire le départ entre deux points de vue » signifie « départager ».

Il s'éloigna d'eux en disant : « Ô peuple mien ! je vous ai pourtant transmis les messages de mon Seigneur et vous ai été de bon conseil. Comment pourrais-je m'affliger pour un peuple de mécréants ? »

Nous n'avons jamais envoyé un Prophète dans une cité sans que Nous n'ayons éprouvé ses habitants par les malheurs et l'adversité, peut-être nous imploreront-ils, humbles et suppliants.

Puis Nous avons substitué le faste au néfaste, et lorsqu'ils eurent prospéré ils dirent : « Aussi bien le malheur que le bonheur ont touché nos pères. » Alors, Nous les emportâmes subitement sans qu'ils ne s'en aperçoivent.

Si les habitants des cités avaient eu la foi et la piété, Nous aurions ouvert devant eux (les portes) de Nos bénédictions venues du ciel et de la terre. Mais ils ont démenti (la vérité) et Nous les avons emportés subitement pour ce qu'ils avaient commis.

Les habitants des cités avaient-ils donc la certitude que Nos rigueurs ne les surprendraient point la nuit, pendant leur sommeil ?

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ وَقَالَ يَتَوَمَّ لَقَدْ أَلْغَنْتَنِي
رِسَالَتِ رَبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمْ فَكَيْفَ أَسَى
عَلَى قَوْمٍ كَفِيرِينَ ١٣

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِنْ نَبِيٍّ إِلَّا أَهْذَنَاهَا
أَهْلَهَا بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ لَعَلَّهُمْ
يَرَّعُونَ ١٤

ثُمَّ بَدَلْنَا مَكَانَ السَّيِّئَةِ الْحَسَنَةَ حَتَّى عَفَوْا
وَقَالُوا قَدْ مَسَّءَابَاءَنَا الضَّرَاءُ وَالسَّرَّاءُ
فَلَا خَذَنَهُمْ بَعْنَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ١٥

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْقُرَىٰ إِمْتَنَوا وَاتَّقَوْا
لَفَنَحْنُنَا عَلَيْهِمْ بَرَكَتٍ مِنَ السَّمَاءِ
وَالْأَرْضِ وَلَكِنَّ كَذَّبُوا فَلَا خَذَنَهُمْ بِمَا
كَانُوا يَكْسِبُونَ ١٦

أَفَمِنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ أَنْ يَأْتِيهِمْ بِأَسْنَابِنَا
وَهُمْ نَاءِمُونَ ١٧

98 Les habitants des cités avaient-ils donc la certitude que Nos rigueurs ne les surprendraient point le jour, pendant leurs loisirs ?

99 Se sentaient-ils préservés de la Ruse d'Allah (*makr' Allah*) ? Seuls se sentent préservés de la Ruse d'Allah les gens perdus.

100 N'est-il pas clairement démontré à ceux qui héritent de la terre après ses anciens habitants que si Nous le voulions, Nous les punirions de leurs péchés et scellerions leurs coeurs, au point qu'ils n'entendraient plus ?

101 Ce sont là des cités dont nous te racontons des nouvelles. Leurs Messagers sont venus vers elles avec des preuves évidentes, mais elles ne pouvaient pas croire en ce qu'elles avaient démenti auparavant. C'est ainsi qu'Allah imprime le sceau (de l'impiété) sur le cœur des mécréants.

102 Nous n'avons trouvé chez la majorité d'entre eux aucune fidélité aux engagements. Nous les avons trouvés, pour la plupart, pervers.

103 Puis, après ceux-là (ces Messagers), Nous envoyâmes Moïse avec Nos prodiges à Pharaon et son assemblée de notables. Ils les renierent injustement. Vois donc quel fut le sort des corrupteurs.

أَوَ أَمِنَ أَهْلُ الْقُرَىٰ أَن يَأْتِيَهُمْ بِآسْنَا

صُحَّىٰ وَهُمْ يَلْعَبُونَ ١٨

أَفَأَمِنُوا مَكَرَ اللَّهِ فَلَا يَأْمُنُونَ

مَكَرَ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْخَسِرُونَ ١٩

أَوَ لَمْ يَهْدِ اللَّهُ ذِي الْيَوْمَ الْمُرِّينَ بِرِثْوَاتِ الْأَرْضِ مِنْ بَعْدِ

أَهْلِهَا أَنْ لَوْ نَشَاءُ أَصْبَنَهُمْ بِذُنُوبِهِمْ

وَنَطَبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ٢٠

تِلْكَ الْقُرَىٰ نَقْصَ عَيْكَ مِنْ أَنْبَابِهَا وَلَقَدْ

جَاءَهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا إِلَيْهِ مُنْتَهُ

بِمَا كَدَّ بُوَيْمَ قَبْلَ كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ

عَلَىٰ قُلُوبِ الْكَافِرِينَ ٢١

وَمَا وَجَدْنَا لِكُثُرِهِمْ مِنْ عَهْدٍ وَإِنْ وَجَدْنَا

أَكْثَرَهُمْ لِفَسِيقِينَ ٢٢

شَمْ بَعْثَنَا مِنْ بَعْدِهِمْ مُوسَىٰ بِإِيمَانِنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ

وَمَلَائِكَهُ فَظَلَمُوا هَا فَانْظَرْ كَيْفَ كَانَ

عِنْقَةُ الْمُفْسِدِينَ ٢٣

Moïse dit : « Ô Pharaon ! Je suis un
104 Messager du Seigneur de
l’Univers.

Je ne me dois de dire sur Allah
rien d’autre que la pure vérité. Je
105 vous apporte une preuve
évidente de votre Seigneur.
Envoie donc avec moi les Enfants
d’Israël. »

« Si tu es vraiment venu avec un
106 Signe miraculeux, dit Pharaon,
produis-le donc, si tu dis vrai. »

Il jeta son bâton, que voilà
107 transformé en véritable serpent.
Il retira (de sa tunique) sa main
108 qui apparut d’une blancheur
éclatante aux yeux de l’assistance.

L’assemblée des notables du
109 peuple dirent alors : « C’est un
magicien à la vaste connaissance !

Il veut vous faire partir de votre
110 terre ! » « Que proposez-
vous donc ? » (demanda Pharaon).

Ils répondirent : « Fais-le attendre
111 avec son frère et dépêche dans les
cités des hommes chargés de
rassembler,

afin qu’ils te ramènent tout
112 magicien à la vaste connaissance. »

وَقَالَ مُوسَىٰ يَلْفِرُ عَوْنَٰ إِنِّي رَسُولٌ مِّنْ رَبِّ

الْعَالَمِينَ ١٤

حَقِيقٌ عَلَيَّ أَنْ لَا أَقُولَ عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ
فَدَجْهَتْ كُمْ بَيْنَهُ مِنْ رَبِّكُمْ فَأَرْسَلَ مَعَهُ
بَنِي إِسْرَائِيلَ ١٥

قَالَ إِنْ كُنْتَ حِثْتَ بِثَايَةٍ فَأَتِ هَاهَا إِنْ كُنْتَ
مِنَ الصَّادِقِينَ ١٦

فَأَلْقَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعَبَانٌ مُّبِينٌ ١٧

وَزَرَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنَّاظِرِينَ ١٨

قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ إِنَّ هَذَا سَاحِرٌ
عَلِيمٌ ١٩

يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِّنْ أَرْضِكُمْ فَمَاذَا
تَأْمُرُونَ ٢٠

قَالُوا أَرْجِهُ وَأَخْاهُ وَأَرْسِلْ فِي الْمَدَائِنِ
حَشِيرَنَ ٢١

يَأْتُوكُ بِكُلِّ سَاحِرٍ عَلَيْهِ
٢٢

Les magiciens vinrent alors à Pharaon et dirent : « Aurons-nous donc une récompense si nous sortons vainqueurs ? »

113 « Oui, dit Pharaon, et vous serez certainement parmi les privilégiés. »

114 (S’adressant cette fois à Moïse), ils dirent : « Ô Moïse ! Jetteras-tu (ton bâton) ou veux-tu que nous jetions d’abord (les nôtres) ? »

115 Il dit : « Jetez (les vôtres d’abord). » Ils jetèrent (leurs bâtons et leurs cordes) et éblouirent les gens qui furent saisis de terreur par leur grande magie.

116 Nous inspirâmes alors à Moïse : « Jette ton bâton ! » Et voilà que (le bâton) se mit à avaler ce qu’ils avaient inventé (comme illusions).

117 La vérité se révéla donc, et ce qu’ils firent fut réduit à néant.

118 Là ils furent vaincus et ils s’en allèrent tout humiliés.

119 Et les magiciens, se jetant à terre prosternés,

120 s’écrièrent : « Nous croyons au Seigneur de l’Univers,

وَجَاءَ السَّحْرَةُ فَرْعَوْنَ قَالُوا إِنَّا لَنَا لِأَجْرٌ
إِنْ كُنَّا تَحْنُنَ الْفَالِلِينَ ١١٣

١١٤ قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ لَمِنَ الْمُقْرَبِينَ

قَالُوا يَمُوسَىٰ إِنَّا أَنَّ تُلْقِنَ وَإِنَّا أَنَّ نَكُونَ
نَحْنُ الْمُلْقِينَ ١١٥

قَالَ أَلْقُوا فَلَمَّا أَلْقَوْا سَحَرُوا عَيْنَ
النَّاسِ وَأَسْتَرْهُبُوهُمْ وَجَاءَهُمْ بِسُرْعٍ
عَظِيمٍ ١١٦

وَأَوْحَيْنَا إِلَيْ مُوسَىٰ أَنَّ أَنِّي عَصَاكُ
فَإِذَا هِيَ تَلَقَّفُ مَا يَأْفِكُونَ ١١٧

فَوْقَ الْحُقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ١١٨

فَغَلِبُوا هُنَالِكَ وَأَنْقَلَبُوا أَصْغِرِينَ ١١٩

وَأَلْقَى السَّحْرَةُ سَحِيدِينَ ١٢٠

قَالُوا إِنَّا نَبْرِئُ الْعَالَمَينَ ١٢١

122 au Seigneur de Moïse et d’Aaron. »

رَبِّ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿١٢٢﴾

Pharaon dit alors : « Osez-vous y croire avant que je ne vous le permette ? C'est bien une ruse 123 que celle-ci par laquelle vous voulez chasser de la cité ses habitants. Vous allez bientôt savoir !

Je vous ferai couper les mains et 124 les jambes opposées puis vous ferai tous crucifier. »

Ils dirent : « C'est vers notre Seigneur que nous ferons retour. Tu te venges de nous seulement parce que nous avons cru aux Signes de notre Seigneur quand 126 ils nous sont venus. Seigneur ! Emplis-nous de patience et fais-nous mourir en parfaits Soumis. »

L’assemblée des notables du peuple de Pharaon dirent : « Vas-tu laisser Moïse et son peuple semer le désordre sur terre alors que lui t'a abandonné, toi et tes divinités ? » Il dit : « Nous exterminerons leurs hommes et épargnerons leurs femmes ; nous prendrons le dessus sur eux et serons dominateurs. »

قَالَ فِرْعَوْنٌ إِنَّمَا تُمُّ بِهِ قَبْلَ أَنْ أَذْنَ لَكُمْ إِنَّ

هَذَا الْمَكْرُ مَكْرُ تُمُّهُ فِي الْمَدِينَةِ لِتُخْرِجُوهُ مِنْهَا

أَهْلَهَا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿١٢٣﴾

لَا قَطَعْنَ أَيْدِيْكُمْ وَأَنْجَلْكُمْ مِنْ خَلْفِ يَمِّ

لَا صِلَسْكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٤٦﴾

فَالْلُّو إِنَّا إِلَى رِبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ﴿١٥٥﴾

وَمَا نِنْقَمْ مِنَّا إِلَّا أَنْ إِمَّا يَأْتِيَنَا رِبِّنَا

لَمَّا جَاءَنَا رِبِّنَا أَفْغَنَ عَلَيْنَا صَبْرًا وَتَوْفَنَا

مُسْلِمِينَ ﴿١٦٧﴾

وَقَالَ الْمَلَائِكَ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ أَتَذْرُ مُوسَىٰ

وَقَوْمُهُ لِيُقْسِدُوا فِي الْأَرْضِ وَيَدْرَكُ

وَإِلَهَتَكَ قَالَ سَنُقْتَلُ أَبْنَاءَهُمْ وَنَسْتَحْيِ

نِسَاءَهُمْ وَإِنَّا فَوْهَمْ قَاهِرُونَ ﴿١٦٨﴾

Moïse dit à son peuple :
 « Demandez l'assistance d'Allah et
 prenez patience, car la terre
 appartient à Allah. Il en fait
 hériter qui Il veut de Ses
 serviteurs. Ce qui est à venir
 reviendra à ceux qui sont pieux. »

Ils dirent : « Nous avons été
 opprimés aussi bien avant
 qu'après ton arrivée. » Et Moïse
 dit : « Peut-être que votre
 Seigneur fera périr votre ennemi
 et vous donnera la terre en
 héritage, pour voir plus tard
 comment vous agirez. »

Nous éprouvâmes le peuple de
 Pharaon par une succession
 d'années maigres et une pénurie
 de fruits afin qu'ils se rappellent.

Quand les périodes fastes venaient,
 ils disaient : « Cela est dû à nous. »
 Et quand les surprenait un
 événement néfaste, ils en
 attribuaient la cause, par
 superstition, à Moïse et ceux qui
 étaient avec lui. Leur sort, en vérité,
 ne relève que d'Allah, mais la
 plupart d'entre eux ne savent pas.

Et ils dirent : « Quelque miracle
 que tu produis pour nous
 charmer nous ne croirons pas en
 toi. »

قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ أَسْتَعِينُو بِإِلَهِنَا
 وَاصْبِرُوا إِنَّ الْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا
 مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَالْعَنْقَبَةُ
 لِلْمُتَّقِينَ

قالُوا أُوذِنَا مِنْ قَبْلٍ أَنْ تَأْتِيَنَا وَمِنْ بَعْدِ
 مَا جِئْنَا فَقَالَ عَسَى رَبُّكُمْ أَنْ يُهْلِكَ
 عَدُوَّكُمْ وَيَسْتَخْلِفَكُمْ فِي الْأَرْضِ
 فَيَنْظُرُ كَيْفَ تَعْمَلُونَ

وَلَقَدْ أَخْذَنَا إِلَّا فِرْعَوْنَ بِالسِّينَ وَنَقْصِنَ
 مِنَ الْثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَذَكَّرُونَ

فَإِذَا جَاءَتْهُمْ الْحَسَنَةُ قَالُوا لَنَا هَذِهِ
 فَإِنْ تُصْبِحُهُمْ سَيِّئَةً يَطْرِدُونَ مُوسَى وَمَنْ
 مَعَهُ وَالآءِنَّمَا طَرَدُهُمْ عِنْدَ اللَّهِ وَلَكِنَّ
 أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

وَقَالُوا مَهِمَّا تَأْتِنَا بِهِ مِنْ إِعْلَامٍ لَسَحَرَنَا بِهَا فَمَا
 بَحْنَ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ

Nous leur envoyâmes les inondations, les sauterelles, les poux, les grenouilles et le sang en 133 Signes distincts. Mais ils réagirent avec orgueil et se comportèrent en criminels.

Puis lorsque se fut abattu sur eux le châtiment, ils dirent : « Ô Moïse ! Invoque pour nous ton Seigneur de 134 par l’engagement qu’il t’a donné. Si tu nous évites le châtiment, nous croirons en toi et enverrons avec toi les Enfants d’Israël. »

Mais lorsque Nous eûmes éloigné 135 d’eux le châtiment pour un délai fixé, ils revinrent sur leur engagement.

Alors, Nous Nous vengeâmes 136 d’eux et les noyâmes dans les flots, parce qu’ils avaient renié Nos Signes et y étaient complètement indifférents.

Aux peuples qui étaient opprimé pour leur faiblesse, Nous attribuâmes l’héritage des régions d’est en ouest de la terre que Nous avions bénie. Ainsi s’accomplit la belle parole de ton Seigneur, promise aux Enfants d’Israël pour prix de leur patience. Nous démolîmes l’œuvre de Pharaon et de son peuple ainsi que ce qu’ils construisaient.

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الْطَّوْفَانَ وَالْجَرَادَ وَالْقُملَ
وَالضَّفَادِعَ وَاللَّامَاءِيَتِ مُفَصَّلَاتٍ فَاسْتَكَبُرُوا
وَكَانُوا قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ١٣٣

وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ الْرِّجْزُ قَالُوا يَمْوَسَى أَدْعُ
لَنَارَكَ بِمَا عَاهَدَ عِنْدَكُ لِئَنْ كَشَفْتَ
عَنَّا الْرِّجْزَ لَنُؤْمِنَ لَكَ وَلَنْرُسْلَنَ مَعَكَ
بَنِي إِسْرَائِيلَ ١٣٤
فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمُ الْرِّجْزَ إِلَى أَجْلٍ
هُمْ بَلَغُوهُ إِذَا هُمْ يَنْكُثُونَ ١٣٥

فَأَنْقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ يَا نَاهِمْ
كَذَّبُوا إِيمَانَنَا وَكَانُوا أَغْنَفِينَ ١٣٦

وَأَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا يُسْتَضْعَفُونَ
مَشْكِرِقَ الْأَرْضِ وَمَغْرِبَهَا أَلَّى بَرَكَنَا
فِيهَا وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ الْحُسْنَى عَلَى بَنِيِّ
إِسْرَائِيلِ بِمَا صَبَرُوا وَدَمَرْنَا مَا كَانَ
يَصْنَعُ فَرْعَوْنُ وَقَوْمُهُ وَمَا كَانُوا
يَعْرِشُونَ ١٣٧

Et Nous fîmes traverser la mer aux Enfants d’Israël. Passant devant un peuple qui adorait des idoles avec 138 ferveur, ils dirent : « Ô Moïse ! Donne-nous une divinité comme les leurs. » Il répondit : « Vous êtes manifestement des gens ignorants !

Ceux-là rendent un culte voué à la destruction ; nul est ce qu’ils font, et sans valeur aucune. »

Et il dit encore : « Voudrais-je pour vous une divinité autre 140 qu’Allah, quand Lui vous a favorisés par rapport à tous les peuples (de votre temps) ? »

(Souvenez-vous) quand Nous vous sauvâmes des gens de Pharaon, alors qu’ils vous faisaient subir les pires supplices. Ils massacraient vos fils et épargnaient vos filles, et c’était là, de 141 la part de votre Seigneur, une épreuve des plus terribles.

Nous donnâmes à Moïse rendez-vous pour trente nuits puis Nous y ajoutâmes dix autres, établissant le temps de sa 142 rencontre avec son Seigneur à quarante nuits. Moïse dit à son frère Aaron : « Sois mon remplaçant auprès de mon peuple, fais ce qui est bien et ne suis pas la voie des corrupteurs. »

وَجَهْوَنَابِقِي إِسْرَئِيلَ الْبَحْرَ فَأَتَوْا عَلَى قَوْمٍ
يَعْكُفُونَ عَلَى أَصْنَامٍ لَّهُمْ قَالُوا يَمْوَسِي
أَجْعَلْ لَنَا إِلَهًا كَمَا لَهُمْ إِلَهٌ قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ
يَجْهَلُونَ

إِنَّ هَؤُلَاءِ مُتَّبِرُ مَا هُمْ فِيهِ وَنَطَلُ مَا كَانُوا

يَعْمَلُونَ

قَالَ أَغْيِرُ اللَّهُ أَغْيِرُكُمْ إِلَّا هُوَ
فَضَلَّكُمْ عَلَى الْعَلَمَيْنَ

وَإِذْ أَنْجَيْتَكُمْ مِنْ ءَالِ فَرْعَوْنَ
يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ يُقْتَلُونَ
أَبْشِأَكُمْ وَيَسْتَحِيُونَ نَسَاءَكُمْ وَفِي
ذَلِكُمْ بَلَاءٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ

وَوَعَدْنَا مُوسَى ثَلَاثِينَ لَيَلَةً
وَأَتَمْمَنَهَا بِعَشْرِ فَتَمَّ مِيقَاتُ رَبِّهِ
أَرْبَعِينَ لَيَلَةً وَقَالَ مُوسَى لِأَخِيهِ
هَذُرُونَ أَخْلُقُنِي فِي قَوْمٍ وَأَصْلِحْ وَلَا
تَثْبِعْ سَكِيلَ الْمُفْسِدِينَ



Lorsque Moïse vint à Notre rendez-vous et que son Seigneur lui eut parlé, il dit : « Seigneur ! Montre-Toi à moi que je Te voie ! » Il (Allah) dit alors : « Tu ne Me verras pas, mais regarde vers la montagne ; si elle demeure en place, alors tu Me verras. » Et lorsque son Seigneur Se manifesta au-dessus de la montagne, Il la réduisit en poussière. Moïse s’écroula foudroyé. Lorsqu’il revint à lui, il dit : « Gloire Te soit rendue ! Je reviens à Toi, repenti, et je suis le premier des croyants. »

Il (Allah) dit : « Ô Moïse ! Je t’ai élu et préféré à tous les hommes par Mes Messages et Ma Parole (que

144 Je t’ai adressés sans intermédiaire). Prends donc ce que Je t’ai donné et sois parmi les reconnaissants. »

Nous écrivîmes pour lui sur les Tables un enseignement édifiant sur toute chose, et une explication détaillée de toute chose. « Prends-les donc avec fermeté et ordonne à ton peuple d’en observer le meilleur. Je vous montrerai bientôt le séjour des pervers.

وَلَمَّا جَاءَ مُوسَى لِمِيقَاتِنَا وَكَلَمَهُ رَبُّهُ، قَالَ رَبِّي أَرِنِي أَنْظُرْ إِلَيْكَ قَالَ لَنْ تَرَنِي وَلَكِنْ أَنْظُرْ إِلَى الْجَبَلِ فَإِنَّ أَسْتَقَرَ مَكَانَهُ فَسَوْفَ تَرَنِي فَلَمَّا بَخَلَّ رَبُّهُ لِلْجَبَلِ جَعَلَهُ دَكَّةً وَحَرَّ مُوسَى صَعِقًا فَلَمَّا أَفَاقَ قَالَ سُبْحَنَنِي ١٤٣ بَتْ إِلَيْكَ وَأَنَا أَوَّلُ الْمُؤْمِنِينَ

قالَ يَمْوَسَى إِنِّي أَصْطَفَيْتُكَ عَلَى النَّاسِ بِرِسَالَتِي وَبِكَلْمَيِ فَخَذْ مَا أَتَيْتُكَ وَكُنْ مِّنَ الشَّاكِرِينَ ١٤٤

وَكَتَبْنَا لَهُ فِي الْأَلْوَاحِ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَوْعِظَةً وَتَفْصِيلًا لِكُلِّ شَيْءٍ فَخَذْهَا بِقُوَّةٍ وَأَمْرَ قَوْمًا يَأْخُذُونَ بِأَحْسَنِهَا سَأْوِرِيكُ دَارَ الْفَسِيقِينَ ١٤٥

146

J'éloignerai de Mes Signes ceux qui sont injustement hautains sur terre. Quand bien même ils verraient tous les Signes, ils n'y croiraient point, et quand bien même ils verraient le chemin de la droiture, ils n'en feraient point leur chemin. Mais s'ils aperçoivent le chemin de l'erreur, ils l'emprunteront comme chemin. Cela, parce qu'ils ont renié Nos Signes et qu'ils y sont (totalement) indifférents.

147

Ceux qui (se sont employés à) démentir Nos Signes et renier la rencontre de l'autre monde, vaincus seront leurs œuvres. Auront-ils une autre récompense que celle qui sied à leurs œuvres ? »

148

Le peuple de Moïse, pendant son absence, prit (pour objet d'adoration) un veau (modelé à partir) de leurs ornements et qui produisait comme un mugissement. Ne voyaient-ils donc pas qu'il ne pouvait ni leur parler ni les guider vers aucune voie ? Ils le prirent (pour divinité) et furent vraiment injustes.

149

Et lorsque, pleins de regrets, ils eurent constaté leur égarement, ils dirent : « Si notre Seigneur ne nous fait pas miséricorde, nous serons certainement du nombre des perdants. »

سَأَصْرُفُ عَنْ إِيَّتِي الَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ فِي

الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَإِنْ يَرَوْا كُلَّ إِعْيَةٍ لَا

يُؤْمِنُوا بِهَا وَإِنْ يَرَوْا سَيِّلَ الْرُّشْدِ لَا

يَتَخَذِّلُهُ سَيِّلًا وَإِنْ يَرَوْا سَيِّلَ الْغَيِّ

يَتَخَذِّلُهُ سَيِّلًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِإِيَّاتِنَا

وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ﴿١٤٦﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِإِيَّاتِنَا وَلِقَاءَ الْآخِرَةِ

حَطَّتْ أَعْمَانُهُمْ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا

كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٧﴾

وَاتَّخَذَ قَوْمٌ مُوسَى مِنْ بَعْدِهِ مِنْ

حُلَيْهِمْ عِجَلًا جَسَدًا لَمْ يُخَوَّرْ أَلَمْ

يَرَوَا أَنَّهُ لَا يُكْلِمُهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ سَيِّلًا

أَتَخَذُوهُ وَكَانُوا ظَالِمِينَ ﴿١٤٨﴾

وَلَمَّا سِقَطَ فِتْ أَيْدِيهِمْ وَرَأُوا أَنَّهُمْ قَدْ

ضَلُّوا قَالُوا لِئِنْ لَمْ يَرْحَمَنَا رَبُّنَا وَيَغْفِرْ

لَنَا لَنَّ كُونَنَا مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿١٤٩﴾

- Puis quand Moïse fut revenu auprès de son peuple, il dit, furieux et déçu : « Combien mauvaise fut votre conduite en mon absence ! Vouliez-vous donc hâter le commandement de votre Seigneur ? » Et il jeta (à terre) 150 les Tables, prit son frère par la tête et le tira vers lui. « Fils de ma mère, dit Aaron, les gens m'ont trouvé bien faible et ont failli me tuer ; ne va donc pas faire le bonheur des ennemis (en me traitant ainsi) et ne me mets pas avec les gens injustes. »
- Il (Moïse) dit : « Seigneur ! Pardonne-moi et à mon frère ! 151 Accueille-nous en Ta miséricorde, car Tu es le plus Miséricordieux des miséricordieux ! »
- Ceux qui prirent le Veau (pour idole) subiront de leur Seigneur un courroux et une humiliation en ce bas monde. C'est ainsi que Nous rétribuons ceux qui inventent les mensonges.¹⁸⁵ 152
- Et ceux qui ont commis de mauvaises œuvres, mais se sont, par la suite, repentis et ont cru, (qu'ils sachent que) ton Seigneur est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَى إِلَى قَوْمِهِ غَضِبَنَ أَسْفًا
قَالَ يَسِّمَا خَلْفَتُو نِي مِنْ بَعْدِي أَعِجْلُتُمْ
أَمْرَ رَبِّكُمْ وَالْقَوْمَ أَلْأَلَوَاحَ وَأَخْدَرَأَرْسِ
أَخِيهِ يَجْرِهُ إِلَيْهِ قَالَ أَبْنَ أَمَّ إِنَّ الْقَوْمَ
أَسْتَضْعِفُونِي وَكَادُوا يَقْتُلُونِي فَلَا
تُشْمِتُ بِالْأَعْدَاءِ وَلَا تَجْعَلُنِي مَعَ
الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ١٥١

قَالَ رَبِّي أَغْفِرْ لِي وَلِأَخِي وَأَدْخِلْنَا فِي
رَحْمَتِكَ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّحِيمِينَ ١٥٢

إِنَّ الَّذِينَ أَنْجَدْنَا مِنَ الْعِجْلَ سَيَّنَاهُمْ غَضَبُ
مِنْ رَبِّهِمْ وَذِلَّةٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَكَذَّالِكَ
بَخْرَى الْمُفْتَرِينَ ١٥٣

وَالَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ ثُمَّ تَابُوا مِنْ
بَعْدِهَا وَءَامَنُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا
لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ١٥٤

¹⁸⁵ Les mensonges qu'ils inventent sont, entre autres, les divinités illusoires qu'ils adoptent.

Lorsque le courroux de Moïse se fut calmé, il reprit les Tables dont le texte contenait une bonne direction (*hudâ*) et une miséricorde pour ceux qui redoutent leur Seigneur.

Moïse choisit parmi son peuple soixante-dix hommes pour Notre rendez-vous. Lorsqu'un violent séisme les eut emportés, (Moïse) dit : « Mon Seigneur ! Si Tu avais voulu, Tu les aurais fait périr avant, et moi avec eux. Nous feras-Tu périr pour ce qu'auront commis les stupides d'entre nous ? C'est bien là Ton épreuve par laquelle Tu égares qui Tu veux et Tu guides qui Tu veux ! Tu es notre Protecteur ; pardonne-nous et reçois-nous en Ta miséricorde, car Tu es le Meilleur de ceux qui pardonnent.

Écris-nous,¹⁸⁶ Seigneur, une heureuse part en ce bas monde comme dans l'autre ; nous revenons à Toi, bien guidés et pleins de repentir. » Il (Allah) dit alors : « Mon supplice, Je le ferai subir à qui Je veux, et Ma miséricorde embrasse l'étendue de toute chose. Je l'écrirai donc à ceux qui craignent (Allah), qui s'acquittent de la Zakât, et à ceux qui croient en Nos Signes.

وَلَمَّا سَكَتَ عَنْ مُوسَى الْفَضْبُ أَخَذَ
الْأَلَوَاحَ وَفِي نُسُخَتِهَا هُدًى وَرَحْمَةً لِلَّذِينَ هُمْ

لِرَبِّهِمْ يَرْهَبُونَ ١٥٤

وَأَخْنَارَ مُوسَى قَوْمَهُ سَبْعِينَ رَجُلًا
لِمِيقَاتِنَا فَلَمَّا أَخَذْتَهُمُ الْرَّجْفَةَ قَالَ
رَبِّ لَوْ شِئْتَ أَهْلَكْنَاهُمْ مِنْ قَبْلٍ وَإِنَّنِي
أَتَهْلِكُنَا إِمَّا فَعَلَ الْسُّفَهَاءُ إِمَّا إِنَّهُ إِلَّا
فِتْنَنَكَ تُضْلِلُ بِهَا مَنْ شَاءَ وَتَهْدِي مَنْ
شَاءَ أَنْتَ وَلِنَا فَاغْفِرْ لَنَا وَأَرْحَمْنَا وَأَنْتَ
خَيْرُ الْغَنَفِيرِينَ ١٥٥

وَأَكْتُبْ لَنَا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا
حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ إِنَّا هُدْنَا إِلَيْكَ
قَالَ عَذَابِي أُصِيبُ بِهِ مَنْ أَشَاءَ
وَرَحْمَتِي وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ
فَسَأَكْتُبْ لِلَّذِينَ يَنْقُونَ
وَيُؤْتُونَ الْزَكُوَةَ وَالَّذِينَ هُمْ بِإِيمَانِنَا
يُؤْمِنُونَ ١٥٦

¹⁸⁶ Au sens de « destine-nous », « prédestine-nous ».

Ceux qui suivent le Messager, le Prophète illettré dont il est fait mention dans les écrits de la Torah et de l’Évangile, qui leur prescrit le convenable et leur proscrit le condamnable, qui leur permet les choses bonnes et pures, et leur 157 défend les choses mauvaises et impures ; qui les débarrasse du fardeau et du carcan qui les accablaient. Ceux qui auront cru en lui, lauront appuyé et auront suivi la lumière descendue avec lui, ceux-là sont ceux qui auront atteint à la félicité. »

Dis : « Ô hommes ! Je suis le Messager d’Allah pour vous tous, (Envoyé par) Celui à Qui appartient la royauté des cieux et de la terre, point d’autre divinité que Lui ! Il fait vivre et fait mourir. Croyez donc en Allah et en Son Messager, le Prophète illettré qui croit en Allah et en Ses paroles ; et suivez-le, peut-être trouverez-vous le droit chemin. »

Et au sein du peuple de Moïse, il 159 est une communauté qui guide par la vérité et qui, par elle, applique l’équité.

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ الَّذِي أَنْهَىَ الَّذِي
يَحْدُونَهُ مَكْتُوبًا عِنْدَهُمْ فِي آتَوْرَةٍ
وَالَّذِينَ حِيلَ يَأْمُرُهُمْ بِالْمَعْرُوفِ وَنَهَاهُمْ
عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُحَلِّ لَهُمُ الظَّبَابَتِ
وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ الْخَبَيِثَ وَيَضَعُ عَنْهُمْ
إِصْرَهُمْ وَالْأَغْلَالَ الَّتِي كَانَتْ عَلَيْهِمْ
فَالَّذِينَ إِيمَانُهُمْ وَعَزَّزُوهُ وَنَصَرُوهُ
وَاتَّبَعُوا النُّورَ الَّذِي أُنْزِلَ مَعَهُ أُولَئِكَ هُمُ
الْمُفْلِحُونَ

فَلَيَأْتِيَهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ
إِلَيْكُمْ جَمِيعًا الَّذِي لَهُ مُلْكُ
السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحِيٌّ
وَيُمِيتُ فَمَنْ يُمْنَى بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ الَّذِي أَنْهَىَ
الَّذِي يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَكَلَمْبَتِهِ
وَاتَّبَعُوهُ لَعَلَّكُمْ تَهَتَّدُونَ

وَمَنْ قَوْمٌ مُّوسَىٰ أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِالْحَقِيقَ وَيَهُ
يَعْدِلُونَ

Nous les partageâmes en douze tribus et autant de communautés. Nous inspirâmes à Moïse à qui son peuple demanda de l'eau : « Frappe de ton bâton le rocher ! » et du rocher jaillirent douze sources. Chaque tribu sut ainsi où elle pouvait boire. Nous déployâmes alors sur eux l'ombre d'un nuage et leur envoyâmes la manne et les cailles : « Mangez des bonnes nourritures que Nous vous dispensons. » Ce n'est pas Nous qu'ils ont lésé, ils se sont lésés eux-mêmes.

Et lorsqu'il leur fut dit : « Habitez cette cité, mangez-y de ce qu'il vous plaira mais dites : "Rémission pour nos péchés !" Entrez-y par la porte prosternés, Nous vous pardonnerons alors vos fautes et Nous donnerons plus encore aux bienfaiteurs. »

Alors, ceux qui d'entre eux étaient injustes altérèrent ce qui leur avait été dit. Nous leur envoyâmes un châtiment du ciel pour l'injustice qu'ils avaient commise.

وَقَطَعْنَاهُمْ أَثْنَيْ عَشَرَةَ أَسْبَاطًا أَمَّا
وَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى إِذْ أَسْتَسْقَهُ قَوْمَهُ
أَنِ اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ
فَانْجَسَتْ مِنْهُ أَثْنَتَ عَشَرَةَ عَيْنَاتٍ قَدْ عَلِمَ
كُلُّ أُنَاسٍ مَشْرَبَهُمْ وَظَلَلْنَا عَلَيْهِمْ
الْغَمْمَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْهِمُ الْمَنْ وَالسَّلَوَى
كُلُّوْا مِنْ طَيْبَتِ مَارْزَقَنَا كُمْ
وَمَا ظَلَمْنَا وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفَسَهُمْ
يَظْلِمُونَ

١٦٠

وَإِذْ قِيلَ لَهُمْ أَسْكُنُوا هَذِهِ الْقَرِيَّةَ
وَكُلُّوْا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ وَقُولُوا
حِطَّةٌ وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجْدًا نَفَرُ
لَكُمْ خَطِيَّتِ كُمْ سَرِيزِيد
الْمُمْسِنِينَ

١٦١

فَبَدَلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرًا
الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِجْرًا
مِنْ أَلْسِنَتِهِ بِمَا كَانُوا

يَظْلِمُونَ

١٦٢

Questionne-les donc sur la cité qui se trouvait en bord de mer et dont les habitants transgressaient le Sabbat. Les poissons venaient affleurer à la surface de l'eau quand c'était jour de Sabbat, et ne venaient point quand ce n'était pas jour de Sabbat. C'est ainsi que Nous les éprouvions pour leurs actes pervers.

163

Et lorsqu'un groupe d'entre eux dit : « Qu'avez-vous à exhorter des gens qu'Allah va faire périr et qu'il va soumettre à un terrible supplice ? » Ils dirent : « Pour n'en être point responsables devant notre Seigneur et dans l'espoir qu'ils deviendront pieux ! »

164

Et quand ils eurent oublié ce qui leur avait été rappelé,¹⁸⁷ Nous sauvâmes ceux qui proscrivaient le mal et Nous prîmes les injustes dans un supplice très dur pour prix de leurs actions perverses.

165

Et comme ils tenaient, avec morgue, à ce qui leur avait été défendu, Nous leur dîmes : « Soyez des singes méprisables ! »

166

وَسَلَّمُهُمْ عَنِ الْقَرِيَةِ الَّتِي كَانَتْ
حَاضِرَةً أَلْبَحْرِ إِذْ يَعْدُونَ فِي السَّبَّتِ
إِذَا تَأْتِيهِمْ حِيَاتُهُمْ يَوْمَ سَبِّتِهِمْ
شَرَّعًا وَيَوْمَ لَا يَسْتُوْنَ لَا تَأْتِيهِمْ
كَذَلِكَ بَلُوْهُمْ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ

١٦٣

وَإِذْ قَالَتْ أُمَّةٌ مِّنْهُمْ لَمْ يَعْظُّوْنَ قَوْمًا
اللَّهُ مُهْلِكُهُمْ أَوْ مُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا
شَدِيدًا قَالُوا مَعْذِرَةً إِلَى رَبِّكُمْ وَأَعْلَمُهُمْ
يَنَّقُونَ

١٦٤

فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ أَنْجَيْنَا الَّذِينَ
يَنْهَوْنَ عَنِ السُّوءِ وَأَخْذَنَا الَّذِينَ
ظَلَمُوا بِعَذَابٍ بَعِيسٍ بِمَا كَانُوا
يَفْسُقُونَ

١٦٥

فَلَمَّا عَتَّوْا عَنْ مَا نُهُوا عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ كُنُوكَرَدَةَ
خَسِيرَتْ

١٦٦

¹⁸⁷ Quand les gens exhortés eurent oublié les exhortations.

(Et souviens-toi aussi) lorsque ton Seigneur déclara qu'il enverrait contre eux (des gens) qui, jusqu'au Jour de la Résurrection, leur feraient subir les pires supplices. Ton Seigneur est certes prompt en châtiment, mais Il est (aussi) Absoluteur et Tout Miséricordieux ;

Nous les partageâmes en (diverses) nations sur terre, lesquelles comptaient des gens de grande vertu et d'autres de vertu moindre. Et Nous les avons éprouvés par le malheur autant que par le bonheur, afin qu'ils reviennent (de leur égarement).

Il vint après eux des successeurs qui reçurent le Livre en héritage (la Torah). Ils lui préféraient volontiers les biens de ce bas monde et disaient : « Il nous sera pardonné. » Mais si on leur en offrait de semblables, ils les prenaient toujours. N'avait-on pas pris sur eux l'engagement du Livre, celui de ne dire sur le compte d'Allah que la vérité ? Ils en avaient pourtant étudié le contenu (du Livre). L'ultime séjour est certes meilleur pour ceux qui ont la piété. N'allez-vous donc pas comprendre ?

Et ceux qui s'en tiennent au Livre et qui observent la Çalât, (qu'ils sachent que) Nous ne laisserons point se perdre la récompense des gens de bien.

وَإِذَا تَذَذَّنَ رَبُّكَ لِيَتَعَثَّنَ عَلَيْهِمْ إِلَى يَوْمِ
الْقِيَمَةِ مَن يَسُوِّمُهُمْ سُوءُ الْعَذَابِ إِنَّ
رَبَّكَ لَسَرِيعُ الْعِقَابِ وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ

١٦٧
رَّحِيمٌ

وَقَطَعْنَاهُمْ فِي الْأَرْضِ أُمَمًا مِّنْهُمْ
الصَّابِرُونَ وَمِنْهُمْ دُونَ ذَلِكَ
وَبَلَوْنَاهُمْ بِالْحَسَنَاتِ وَالسَّيَّئَاتِ لَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ

١٦٨

فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ وَرَثُوا الْكِتَابَ
يَاخْذُونَ عَرَضَ هَذَا الْأَدَنَى وَيَقُولُونَ سَيَغْفِرُنَا
وَإِنْ يَأْتِهِمْ عَرَضٌ مُّشَدِّدٌ يَأْخُذُوهُ أَلَّا يُؤْخَذُ عَلَيْهِمْ
مِّيقَاتُ الْكِتَابِ أَنْ لَا يَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ
وَدَرَسُوا مَا فِيهِ وَالَّذَّارُ الْآخِرَةُ خَيْرٌ لِلَّذِينَ
يَنْهَوْنَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ

١٦٩

وَالَّذِينَ يُمْسِكُونَ بِالْكِتَابِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ
إِنَّا لَا نُنْصِيْعُ أَجَرَ الْمُصْلِحِينَ

١٧٠

171

Et lorsque Nous suspendîmes au-dessus d'eux le Mont comme un gigantesque nuage, et qu'ils crurent qu'il allait tomber sur eux, (Nous leur dîmes) : « Prenez fermement ce que Nous vous avons donné (le Livre) et rappelez-vous ce qu'il contient, peut-être craindrez-vous (Allah). »

172

Et quand ton Seigneur prit des reins des fils d'Adam les descendants de toute leur lignée et les fit témoigner contre eux-mêmes : « Ne suis-Je pas votre Seigneur ? » « Si, répondirent-ils, et nous en témoignons ! » Alors, au Jour de la Résurrection, vous ne direz plus : « Nous n'y avons pas été attentifs. »

173

Ni ne direz : « Nos pères avaient déjà donné des associés (à Allah) et nous sommes leur postérité. Nous feras-Tu donc périr pour les actes des imposteurs ? »

174

C'est ainsi que Nous détaillons clairement les Signes, peut-être reviendront-ils (de leur égarement).

175

Récitez-leur l'histoire de celui à qui Nous avions apporté Nos Signes et qui s'en sépara. Satan l'ayant attiré à sa suite, il rejoignit le nombre des dévoyés.

وَإِذْ نَنْقَنَا الْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَانَهُ
ظُلْلَةً وَظَلَّوْا أَنَّهُ وَاقِعٌ بِهِمْ خُذُوا مَا
أَتَيْنَكُمْ بِقَوْةٍ وَآذَكُرُوا مَا فِيهِ لَعْنَكُمْ
ثَقَوْنَ

(١٧١)

وَإِذْ أَخْذَ رَبُّكَ مِنْ بَنِي إِدَمَ مِنْ
ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتُهُمْ وَأَشَهَدُهُمْ عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ
أَلَسْتَ بِرَبِّكُمْ قَالُوا بَلَىٰ شَهَدْنَا أَنَّ
تَقُولُوا يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هَذَا

(١٧٢)

أَوْ نَقُولُوا إِنَّا أَشْرَكَ إِبَّا آوْنَا مِنْ قَبْلِ
وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِنْ بَعْدِهِمْ أَفَهُمْ كُنَّا بِمَا
فَعَلَ الْمُبْطَلُونَ

(١٧٣)

وَكَذَلِكَ تُفَصِّلُ آلَائِيتِ وَلَعَلَّهُمْ

(١٧٤)

وَاتَّلُ عَلَيْهِمْ بَنَى الَّذِي مَا تَيَّنَهُ مَا يَنْتَنَا
فَأَنْسَلَحَ مِنْهَا فَأَتَبَعَهُ الشَّيْطَانُ فَكَانَ مِنَ
الْغَاوِينَ

(١٧٥)

Si Nous avions voulu, Nous l’aurions élevé (par ces Signes), mais il a penché pour la terre et a suivi ses propres désirs, comme le chien qui, si tu fonces sur lui, 176 halète, et si tu le laisses, halète. Tel est l’exemple des gens qui ont renié Nos Signes. Alors, raconteur cette histoire, peut-être refléchiront-ils.

Bien mauvais exemple est celui 177 des gens qui ont traité Nos Signes de mensonges, alors qu’ils ne faisaient que se léser eux-mêmes.

Celui qu’Allah veut orienter vers 178 la bonne direction, celui-là est bien dirigé, et ceux qu’il entend égarer, ceux-là sont les perdants.

Nous avons destiné pour la Géhenne un grand nombre de djinns et d’humains. Ils ont des cœurs qui ne leur servent pas à comprendre, des yeux mais pour ne pas voir, et des oreilles mais pour ne pas entendre. Ceux-là sont comme les bêtes ou plus 179 égarés encore ; ceux-là vivent plongés dans l’indifférence.

C’est à Allah qu’appartiennent les plus Beaux Noms. Servez-vous en 180 pour L’invoquer, et laissez ceux qui en altèrent le sens. Ils recevront la rétribution de ce qu’ils faisaient.

وَلَوْ شِئْنَا لِرَفَعَنَهُ بِهَا وَلَكِنَّهُ أَخْلَدَ إِلَى
الْأَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوَانَهُ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ
الْكَلْبِ إِن تَحْمِلْ عَلَيْهِ يَلْهَثُ أَوْ
تَرْكُنْهُ يَلْهَثُ ذَلِكَ مَثَلُ الْقَوْمِ
الَّذِينَ كَذَّبُوا بِعَيْنِنَا فَأَقْصُصِ الْقَاصِصَ
لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ

سَاءَ مَثَلًا الْقَوْمُ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِعَيْنِنَا
وَأَنفُسُهُمْ كَانُوا يَظْلِمُونَ

مَن يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِيٌ وَمَن يُضْلِلُ
فَأُولَئِكَ هُمُ الْخَسِرُونَ

وَلَقَدْ ذَرَانَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِنْ الْجِنِّ
وَالْإِنْسَنِ لَهُمْ قُلُوبٌ لَا يَفْقَهُونَ بِهَا وَلَهُمْ أَعْيُنٌ
لَا يُبَصِّرُونَ بِهَا وَلَهُمْ أَذَانٌ لَا يَسْمَعُونَ بِهَا
أُولَئِكَ كَالْأَنْعَمِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ أُولَئِكَ هُمُ
الْغَفِيلُونَ

وَلِلَّهِ الْأَكْمَانُ الْحَسِنَىٰ فَادْعُوهُ بِهَا وَذَرُوا الَّذِينَ
يُلْهِدُونَ فِي أَسْمَانِهِ سِيِّجُونَ مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ

Certains de ceux que Nous
avons créés forment une
181 communauté qui guide par la
vérité et qui, par elle, respecte
l'équité.

Et ceux qui renient Nos Signes,
Nous les conduirons
182 progressivement à leur perte
par des voies qu'ils ne
soupçonnent pas.

Je différerai l'échéance de leur
183 sursis, car Mon stratagème est
sûr.

N'ont-ils donc pas réfléchi ? Leur
compagnon n'est atteint
184 d'aucune folie ; il est plutôt
chargé d'avertir d'une façon
manifeste.

N'ont-ils donc pas considéré la
royauté des cieux et de la
terre, et toute chose qu'Allah a
créée ? (Ne voient-ils donc pas)
185 que leur terme peut être tout
proche ? En quelle autre
parole, après celle-là, vont-ils
croire ?

Ceux qu'Allah entend égarer
n'ont point de guide. Et Il les
186 laisse patauger dans leur
rébellion, aveugles et
tâtonnants.

وَمِنْ خَلْقَنَا أَمَّةٌ يَهُدُونَ بِالْحَقِّ وَيَهُدَىٰ
يَعْدِلُونَ

﴿١٨١﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِعَيْنِنَا سَنَسْتَدِرُ جَهَنَّمَ مِنْ

حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ

﴿١٨٢﴾

وَأَمْلَى لَهُمْ إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ

أُولَئِنَّ يَنْفَكِرُوْا مَا يَصْبِرُوْهُمْ مِنْ جَنَّةٍ إِنْ

هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ

﴿١٨٣﴾

أُولَئِنَّ يُنْظَرُوْا فِي مَلَكُوتِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

وَمَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ وَأَنَّ عَسَىٰ أَنْ يَكُونَ قَدْ

أَقْرَبُ أَجْهَمَهُمْ فِي أَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ

﴿١٨٤﴾

مَنْ يُصْبِلِ اللَّهُ فَلَا هَادِيٌ لَهُ وَيَذْرُوْهُمْ فِي

طَغْيَانِهِمْ يَعْمَلُونَ

﴿١٨٥﴾

187

Ils t'interrogent sur l'Heure et le moment de sa venue. Dis : « Sa science est du ressort de mon Seigneur. Nul autre que Lui ne la manifestera au moment qui lui est prescrit. Elle pèsera lourd dans les cieux et sur terre¹⁸⁸ et n'arrivera à vous que subitement. Ils t'interrogent (à son propos) comme si tu en étais prévenu. Dis : « Seul Allah en a la science. » Mais la plupart des hommes ne le savent pas.

Dis encore : « Je ne possède pour moi-même ni le pouvoir de m'assurer un profit ni celui de me préserver d'un tort, si ce n'est ce que veut Allah. Et si je savais les secrets de l'Inconnaissable (*ghayb*), j'amasserais d'abondantes richesses, et aucun mal ne m'atteindrait. Je ne suis rien de moins qu'un (Prophète) venu avertir (de la voie malheureuse) et annoncer (l'heureuse issue) à des gens qui croient.

188

¹⁸⁸ Elle sera un objet de grande inquiétude aussi bien pour les hommes que pour les Anges.

يَسْأَلُوكُمْ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَلَهَا قُلْ إِنَّمَا

عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّ لَا يَجْلِسُهَا لِوَقْتِهَا إِلَّا هُوَ

ثُقُلَتْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا تَأْتِيكُمْ إِلَّا

بَغْنَةً يَسْأَلُونَكَ كَانَكَ حَفِظْتَ عَنْهَا قُلْ إِنَّمَا

عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا

يَعْلَمُونَ

قُلْ لَا إِلَهَ إِلَّا مِلْكُ لِنَفْسِي نَفْعًا وَلَا ضَرًّا إِلَّا

مَا شَاءَ اللَّهُ وَلَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ الْغَيْبَ

لَا سَتَكْرَتْ مِنَ الْخَيْرِ وَمَا مَسَنَى

السُّوءُ إِنْ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ لِقَوْمٍ

يُؤْمِنُونَ

C'est Lui Qui vous créa d'un seul être,
et Qui (de ce même être) tira son épouse afin qu'auprès d'elle, il trouvât le calme et le repos. Et quand il l'eut approchée, elle en conçut 189 d'abord une grossesse légère (qui ne l'empêchait point de se mouvoir), puis quand elle se sentit plus lourde, tous les deux invoquèrent ainsi leur Seigneur : « Si Tu nous accordes un (enfant) sain, nous Te serons vraiment reconnaissants. »

(Pourtant), lorsqu'il leur eut accordé un (enfant) sain, ils Lui associerent 190 (des émules) pour ce qu'il leur avait accordé. Mais Allah est au-dessus de ce qu'ils Lui associaient.

Lui attribuent-ils donc des 191 associés qui ne créent rien et qui sont eux-mêmes créés ?

192 Et qui ne sauraient ni venir à leur secours ni se secourir eux-mêmes ?

Les appelleriez-vous vers la bonne direction (*hudâ*), ils ne vous suivront pas. Pour vous, ce sera la même chose : que vous les appeliez ou que vous vous taisiez.

Ceux que vous implorez en dehors d'Allah sont des serviteurs comme vous. Implorez-les et qu'ils exaucent donc (vos prières), si vous êtes véridiques (dans vos paroles).

﴿ هُوَ الَّذِي خَلَقَكُم مِّنْ نَفْسٍ وَّحْدَةٍ ﴾

﴿ وَجَعَلَ مِنْهَا زَوْجًا لِّيُسْكُنَ إِلَيْهَا فَلَمَّا ﴾

﴿ تَفَسَّهَا حَمَلَتْ حَمْلًا حَقِيقًا فَمَرَّتْ بِهِ ﴾

﴿ فَلَمَّا أَثْلَقْتَ دُعَوَالَهَ رَبَّهُمَا لِينَاءً تَبَيَّنَ ﴾

﴿ صَلَيْحًا لَّتَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴾ ١٩١

﴿ فَلَمَّا آتَاهُمَا صَلَيْحًا جَعَلَاهُ شُرَكَاءَ فِيمَا ﴾

﴿ آتَهُمَا فَقَعَنَى اللَّهُ عَمَّا يُشَرِّكُونَ ﴾ ١٩٢

﴿ يُشَرِّكُونَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلِقُونَ ﴾ ١٩٣

﴿ وَلَا يَسْتَطِعُونَ لَهُمْ نَصْرًا وَلَا أَنفُسُهُمْ ﴾

﴿ يَنْصُرُونَ ﴾ ١٩٤

﴿ وَإِن تَدْعُهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا يَتَّبِعُوكُمْ سَوَاءً ﴾

﴿ عَلَيْكُمْ أَدْعُوكُمْ أَمْ أَنْتُمْ صَنِّعُوكُمْ ﴾ ١٩٥

﴿ إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ عِبَادٌ ﴾

﴿ أَمْ شَائُلُكُمْ فَادْعُوهُمْ فَلَيَسْتَهِجِبُوا ﴾

﴿ لَكُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴾ ١٩٦

Ont-ils des pieds pour marcher ? Ont-ils des mains pour frapper ? Ont-ils des yeux pour voir ? Ont-ils des oreilles pour entendre ? Dis : « Appelez donc 195 ces associés qui sont les vôtres, mobilisez contre moi toute votre ruse, et ne me laissez aucun répit.

Car mon Protecteur c'est Allah, 196 Lui Qui a fait descendre (en révélation) le Livre, Lui Qui Se charge de protéger les vertueux.

Ceux que vous invoquez en dehors 197 de Lui ne peuvent ni venir à votre secours, ni se secourir eux-mêmes. »

Et si tu les appelles vers la bonne 198 direction (*hudâ*), ils ne t'entendent pas. Tu les vois qui te regardent sans vraiment rien voir.

Recherche la conciliation, ordonne le 199 convenable et évite les ignorants.

Et si Satan te tente par quelque 200 tentation,¹⁸⁹ trouve refuge auprès d'Allah, car Il Entend Tout et Il est Omniprésent.

Aussitôt que les effleure la 201 moindre tentation de Satan, ceux qui ont la piété se rappellent et les voici de nouveau lucides.

اللَّهُمَّ أَرْجُلَ يَمْشُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ أَيْدٍ
يَبْطِشُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ أَعْنُونَ يُصْرُونَ بِهَا
أَمْ لَهُمْ عَادَاتٌ يَسْمَعُونَ بِهَا قُلْ أَدْعُوا
شُرَكَاءَ كُمْ كُمْ كِيدُونَ فَلَا تُنْظَرُونَ

إِنَّ وَلِيَّ اللَّهُ الَّذِي نَزَّلَ الْكِتَابَ وَهُوَ يَوْمٌ
الْأَصْلَاحِينَ

وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَسْتَطِعُونَ
نَصْرَكُمْ وَلَا أَنفُسُهُمْ يَنْصُرُونَ
وَإِنَّ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا يَسْمَعُونَ وَتَرَهُمْ
يَنْظَرُونَ إِلَيْكُمْ وَهُمْ لَا يُبَصِّرُونَ

خُذِ الْعَفْوَ وَامْرُ بِالْمَعْرُفِ وَأَعْرِضْ عَنِ
الْجُنُحِ الْمِلِينَ

وَإِمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْغٌ فَاسْتَعِدْ
بِاللَّهِ إِنَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

إِنَّ الَّذِينَ اتَّقُوا إِذَا مَسَّهُمْ طَبِيقٌ مِّنَ
الشَّيْطَانِ ثَدَّ كَرُوا فَإِذَا هُمْ مُبَصِّرُونَ

¹⁸⁹ « Tenter par quelque tentation » est un emploi du verbe avec son complément interne (comme « vivre sa vie », « dormir son sommeil », « aller son chemin »). Nous y recourons ici pour mieux rendre la structure arabe dans le verset : يَنْزَغُكَ نَزْغٌ

Tandis que leurs frères (ceux des démons) sont poussés vers l'erreur et ne peuvent plus se retenir.

Quand tu ne leur apportes pas de verset, ils disent : « Pourquoi n'en inventes-tu pas un ? » Dis : « Je ne fais que suivre ce qui m'est révélé par mon Seigneur. » Voilà (les versets) qui sont des preuves éclatantes venues de votre Seigneur, une bonne direction (*hudâ*) et une miséricorde pour des gens qui ont la foi.

Et quand le Coran est récité, écoutez-le, et prêtez en silence une oreille attentive (à sa lecture), peut-être serez-vous touchés par la miséricorde.

Invoque ton Seigneur en ton for intérieur, avec humilité et crainte, à voix basse, matin et soir, et ne sois pas du nombre des distraits.

Ceux qui se trouvent auprès de ton Seigneur ne refusent pas, par orgueil, de L'adorer. Ils Lui rendent gloire et se prosternent devant Lui.¹⁹⁰

وَإِخْوَنُهُمْ يُمَدُّونَهُمْ فِي الْغَيْثِ شَهَدَ لَا
يُقْصِرُونَ

وَإِذَا لَمْ تَأْتِهِمْ بِتَائِيَةٍ قَالُوا لَوْلَا
أَجْبَيْتَهَا قُلْ إِنَّمَا أَتَيْتُكُمْ مَا يُوْحَى إِلَيَّ

مِنْ رَبِّكَ هَذَا بَصَارُكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ
وَهُدَى وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ

وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ
وَأَنْصِتُوا لِعَلَّكُمْ تُرَحَّمُونَ

وَأَذْكُرْ رَبَّكَ فِي نَفْسِكَ تَضَرُّعًا
وَخِفَةً وَدُونَ الْجَهَرِ مِنَ الْقَوْلِ بِالْغَدْوِ
وَالْأَصَالِ وَلَا تَكُنْ مِنَ الْغَافِلِينَ

إِنَّ الَّذِينَ عَنْ دِرِّنَاكَ لَا يَسْتَكِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ
وَيُسِّحُونَهُ وَلَهُ يَسْجُدُونَ

¹⁹⁰ Juste après ce verset, il est recommandé de se prosterner, soit pendant la lecture ordinaire du Coran, soit pendant sa récitation au cours de la *Çalât*. Il s'agit de la première sur un total de quatorze prosternations recommandées durant la lecture du Coran.

Sourate 8

AL-ANFÂL
(LE BUTIN)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

Ils t'interrogent sur le butin.

Dis : « Le butin revient à Allah et à Son Messager. »

1 Craignez donc Allah, arrangez-vous à l'amiable dans vos rapports, obéissez à Allah et à Son Messager, si vous êtes croyants.

Les croyants sont ceux qui, quand le nom d'Allah est évoqué, sentent leurs coeurs frémir de

2 crainte ; et quand leur sont récités Ses versets, leur foi ne fait que s'accroître. Et c'est à leur Seigneur qu'ils s'en remettent.

3 (Ce sont) ceux qui accomplissent la Çalât et qui dépensent (en charité) de ce que Nous leur avons dispensé.

Ceux-là sont les vrais croyants. Ils sont tenus en très haut rang auprès de leur Seigneur, ont un pardon et un don généreux.

5 C'est aussi par la vérité que ton Seigneur t'a fait sortir de chez toi, bien qu'une partie des croyants fût réticente.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَنْفَالِ قُلْ مُلْكُ الْأَنْفَالِ لِلَّهِ

وَالرَّسُولِ فَاقْتُلُوا أَلَّهَ وَأَصْبِرُوا حُوَادَاتَ

بَيْنَكُمْ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِنْ كُنْتُمْ

مُؤْمِنِينَ

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ إِذَا ذِكْرُ اللَّهِ وَجِلْتُ

فُلُوْبُهُمْ وَإِذَا تُلِيتَ عَلَيْهِمْ أَيَّتَهُ زَادَ تَهُمْ إِيمَانًا

وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ

الَّذِينَ يُقْيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ

يُنْفِقُونَ

أُولَئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَّهُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ

رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ

كَمَا أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنْ بَيْتِكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ فِرِيقًا

مِنَ الْمُؤْمِنِينَ لَكَرْهُونَ

6 Ils disputent avec toi de la vérité
qui s'est déjà révélée en toute
clarté, comme s'ils étaient conduits
à la mort et la voyaient devant eux.

7 Et (souvenez-vous) quand Allah
vous a promis que l'un des deux
clans (ennemis) serait sous votre
pouvoir à vous. Vous souhaitiez que
celui qui était le moins armé fût à
vous, mais Allah voulait établir la
vérité par Ses paroles et faire périr,
jusqu'au dernier, les mécréants.

8 Pour qu'Il établisse la vérité et
réduise à néant le mensonge, n'en
déplaise aux criminels.

9 (Souvenez-vous aussi) lorsque
vous imploriez le secours de votre
Seigneur et qu'Il vous répondit :
« Je vous envoie en renfort mille
Anges se succédant en vagues. »

10 Allah ne le fit d'ailleurs qu'en
heureuse annonce et pour que vos
cœurs se rassurent. Et il n'est de
victoire que par Allah, car Allah
est Tout - Puissant et Sage.

11 Et (souvenez-vous) quand Il vous
enveloppa dans un sommeil
sécurisant et, du ciel, fit
descendre sur vous une eau pour
vous purifier, éloigner de vous les
suggestions abjectes de Satan,
stimuler vos cœurs et raffermir
vos pas.

يُجَدِّلُونَكَ فِي الْحَقِّ بَعْدَ مَا نَبَيَّنَ كَانَمَا
يُسَاقُونَ إِلَى الْمَوْتِ وَهُمْ يُظْرُونَ ٦

وَإِذْ يَعِدُكُمُ اللَّهُ أَحَدَى الْطَّاغِيَّاتِ أَنَّهَا
لَكُمْ وَتَوَدُّونَ أَنَّ عَزَّ ذَاتِ السَّوْكَةِ
تَكُونُ لَكُمْ وَيُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُحِقَّ الْحَقَّ
بِكَلْمَتِهِ وَيَقْطَعَ دَابِرَ الْكُفَّارِينَ ٧
لِيُحِقَّ الْحَقَّ وَيُبْطِلَ الْبَطْلَ وَلَوْ كَرِهَ
الْمُجْرِمُونَ ٨

إِذْ تَسْتَغْيِثُونَ رَبَّكُمْ فَاسْتَجَابَ لَكُمْ أَنَّ
مُمْدُّكُمْ بِالْأَفَّلِ مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُرَدِّفِينَ ٩
وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشَرًا وَلَتَضْمِنَنَّ بِهِ
فُؤُبُكُمْ وَمَا الظَّرُرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ١٠

إِذْ يُغْشِيَكُمُ النَّعَاسَ أَمْنَةً مِنْهُ وَيُنَزِّلُ
عَلَيْكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً لِيُطَهِّرَكُمْ بِهِ
وَيُدْهِبَ عَنْكُمْ رِجَزُ الشَّيْطَانِ وَلِيَرْبِطَ عَلَى
فُؤُبِكُمْ وَيُثْبِتَ بِهِ الأَقْدَامَ ١١

- Alors, ton Seigneur révéla aux Anges : « Je suis avec vous. Affermissez ceux qui croient,
- 12 cependant que Je jetterai l'effroi dans les coeurs de ceux qui ont mécréu. Frappez donc les coups et frappez le bout de chaque doigt.
- Cela, parce qu'ils se sont rebellés contre Allah et Son Messager. » Et
- 13 celui qui se rebelle contre Allah et Son Messager, (qu'il sache qu') Allah a la punition très dure !
- Tel est votre (châtiment) : goûtez-le donc ! Aux mécréants (est promis) le supplice du Feu.
- Ô vous qui avez cru ! Lorsque (le jour du combat) vous rencontrez les mécréants marchant vers vous, ne leur tournez point le dos.
- Celui qui, en ce jour, leur tourne le dos - sauf s'il le fait pour adopter une stratégie de combat ou pour
- 16 rejoindre un autre groupe -, s'expose à la colère d'Allah. Son séjour sera la Géhenne, et quel horrible sort !
- Vous ne les avez certes pas tués mais Allah les a tués ; et lorsque tu as jeté (une poignée de terre), (ce n'est pas toi qui) l'as jetée mais (c'est) Allah (Qui) l'a jetée. C'était pour soumettre les croyants à une bien belle épreuve, car Allah Entend Tout et Il est Omniscient.

إِذْ يُوحَى رَبُّكَ إِلَى الْمَلَائِكَةَ أَنِّي مَعَكُمْ
فَثِبُّو الَّذِينَ أَمْوَاسَلَقَ فِي قُلُوبِ
الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ فَأَضْرِبُوهُ فَوْقَ
الْأَعْنَاقِ وَاضْرِبُوهُ مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاءُوا أَللَّهَ وَرَسُولَهُ وَمَنْ
يُشَاقِقُ أَللَّهَ وَرَسُولَهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ

الْعِقَابِ

ذَلِكُمْ فَدُوْفُوهُ وَأَنَّ لِلْكُفَّارِينَ عَذَابَ

الْتَّارِ

يَأَيُّهَا الَّذِينَ أَمْنَوْا إِذَا لَقِيْتُمُ الَّذِينَ
كَفَرُوا زَحْفًا فَلَا تُؤْلُهُمْ أَذَابَارَ

وَمَنْ يُوَلِّهُمْ يَوْمَئِذٍ دُبُرَهُ إِلَّا مُتَحَرِّفًا
لِقَنَالٍ أَوْ مُتَحَيْزًا إِلَى فِتَّةٍ فَقَدْ بَآءَ
يُغَصِّبُ مِنْكَ أَللَّهِ وَمَا وَنَهُ جَهَنَّمُ
وَبِئْسَ الْمُصِيرُ

فَلَمْ تَقْتُلُوهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ قَتَّلَهُمْ وَمَا
رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ رَمَى
وَلِيُشَبِّلِي الْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ بَلَاءً حَسَنًا

إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلَيْهِ

18 Ainsi en fut-il, et Allah annihile la ruse des mécréants.

١٨ ذَلِكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ مُوهِنٌ كِيدُ الْكَافِرِينَ

Si vous attendez un verdict d'Allah, ce verdict vous est venu (la victoire des Musulmans). Si vous cessez (de mécroire), cela vaudra mieux pour vous. Et si vous revenez, Nous reviendrons, et votre nombre, si grand soit-il, ne vous sera daucune utilité. Allah est avec les croyants.

20 Ô vous qui avez cru ! Obéissez à Allah et à Son Messager : ne vous détournez pas de lui quand vous l'entendez (qui s'adresse à vous).

21 Ne soyez pas comme ceux qui ont dit : « Nous avons entendu » et qui n'entendent point.

22 Il n'est pires bêtes pour Allah que les sourds, les muets, ceux qui ne comprennent rien.

23 Si Allah leur avait reconnu quelque bien, Il les aurait fait entendre ; et s'il les avait fait entendre, ils se seraient tout autant détournés en s'opposant à (Ses enseignements).

١٩ إِنَّنَّا سَتَقْنِحُوا فَقَدْ جَاءَكُمُ الْفَتْحُ
وَإِنْ تَنْهَوْا فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَإِنْ
تَعُدُوا نَعْدًا وَلَنْ تُغْنِي عَنْكُمْ فِتْنَتُكُمْ
شَيْئًا وَلَوْ كَثُرَتْ وَأَنَّ اللَّهَ مَعَ

الْمُؤْمِنِينَ

٢٠ يَأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ
وَلَا تَوَلُّوْا عَنْهُ وَأَنْتُمْ تَسْمَعُونَ

٢١ وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ قَالُوا سَمِعْنَا وَهُمْ
لَا يَسْمَعُونَ

٢٢ إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِ عِنْدَ اللَّهِ الْأَصْمَمُ الْبَكِيمُ
الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ



Ô vous qui avez cru ! Répondez
à Allah, et au Messager
lorsqu'il vous appelle à ce qui
vous donne vie ; et sachez
que Allah s'interpose entre
l'homme et son cœur,¹⁹¹ et que
c'est vers Lui que vous serez
rassemblés en foule.

Redoutez donc (d'être soumis à)
une tentation qui n'affectera pas
exclusivement les injustes parmi
vous, et sachez qu'Allah a la
punition très dure.

Et souvenez-vous quand vous
étiez peu nombreux et faibles sur
terre. Vous redoutiez alors que
les gens ne vous enlèvent et Il
vous donna refuge et vous
appuya de Son secours. Il vous fit
don de la meilleure des
subsistances, peut-être serez-
vous reconnaissants.

Ô vous qui avez cru ! Ne trahissez
pas Allah et le Messager. Ne
trahissez pas sciemment ce qui
vous a été confié.

¹⁹¹ C'est-à-dire que, quand Il veut, Il s'interpose entre la foi du croyant et la mécréance, et entre le mécréant et la foi. Mais Il peut tout aussi bien, s'Il le veut, faire dévier le cœur du croyant en le soumettant à l'épreuve de la tentation. Voilà qui justifie l'appel adressé aux croyants au verset suivant : les croyants eux-mêmes doivent craindre la tentation, car celle-ci ne menace pas que les mécréants. « Les coeurs, disait le Prophète (paix et bénédiction d'Allah sur lui), sont entre deux Doigts d'Allah, Maître de l'Univers. » (hadîth rapporté par l'imam Ahmed d'après Anas Ibn Mâlik.)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَسْتَحِبُّو لَلَّهِ وَالرَّسُولَ
إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحِبِّي كُمْ وَأَعْلَمُو أَنَّ اللَّهَ
يَحُولُ بَيْنَ الْمَرءِ وَقَلْبِهِ وَأَنَّهُ إِلَيْهِ
مُخْشِونَ

وَاتَّقُوا فِتْنَةً لَا نَصِيبَنَّ الَّذِينَ ظَلَمُوا
مِنْكُمْ خَاصَّةً وَأَعْلَمُو أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ
الْعِقَابِ

وَأَذْكُرُوا إِذْ أَنْتُمْ قَلِيلُ مُسْتَضْعَفُونَ فِي
الْأَرْضِ تَحَاوُفُونَ أَنْ يَتْحَفَظُوكُمُ النَّاسُ
فَأَوْنَكُمْ وَأَيْدِكُمْ بِنَصْرِهِ وَرَزَقْكُمْ
مِّنَ الطَّيِّبَاتِ لَعَلَّكُمْ تَشَكُّرُونَ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَخُونُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ
وَتَخُونُوا أَمْنَتِكُمْ وَأَنَّمَا تَعْلَمُونَ

Et sachez que vos fortunes et vos enfants ne sont pour vous qu'une tentation¹⁹² et qu'il y a, auprès d'Allah, une très grande récompense.

Ô vous qui avez cru ! Si vous craignez Allah, Il vous dotera de discernement, rachètera vos péchés et vous pardonnera, car Allah détient une immense faveur.

(Rappelle-toi, ô Muhammad) lorsque les mécréants conspiraient contre toi pour te capturer, t'assassiner ou t'exiler. Ils conspirèrent, mais Allah a déjoué leur conspiration. Car Allah surpassait tous les conspirateurs.

Et (rappelle-toi) quand on leur récitait Nos versets et qu'ils disaient : « Nous avons entendu, et si nous voulions, nous produirions des (versets) semblables ; ce ne sont là que fables d'anciens. »

Et (rappelle-toi aussi) quand ils disaient : « Ô Allah ! Si cela est la (pure) vérité, fais pleuvoir sur nous des pierres, ou fais-nous subir un supplice très douloureux. »

Mais Allah n'avait pas à leur faire subir de supplice alors que tu étais parmi eux ; et Allah n'avait pas à leur faire subir de supplice alors qu'ils imploraient le pardon.

وَاعْلَمُوا أَنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَنْ لَكُمْ فِتْنَةٌ
وَأَنَّ اللَّهَ عِنْدُهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ

﴿٢٨﴾

يَأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ تَنْقُوَ اللَّهَ يَجْعَلُ
لَكُمْ فُرَقَانًا وَيُكَفِّرُ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ
وَيَغْفِرُ لَكُمْ وَاللَّهُ ذُو الْعَصْلِ الْعَظِيمِ

﴿٢٩﴾

وَإِذْ يَمْكُرُ بِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِيُثْبِتُوكَ
أَوْ يَقْتُلُوكَ أَوْ يُخْرِجُوكَ وَيَمْكُرُونَ
وَيَمْكُرُ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَمْكُرِينَ

﴿٣٠﴾

وَإِذَا نَتَلَى عَلَيْهِمْ مَا أَيَّتَنَا قَالُوا فَقَدْ سَمِعْنَا لَوْ
نَشَاءُ لَقُلْنَا مِثْلَ هَذَا إِنْ هَذَا إِلَّا
أَسْنَطِيرُ الْأَوَّلِينَ

﴿٣١﴾

وَإِذْ قَالُوا اللَّهُمَّ إِنْ كَانَ هَذَا هُوَ الْحَقَّ
مِنْ عِنْدِكَ فَامْطِرْ عَلَيْنَا حِجَارَةً مِنَ
السَّكَمَاءِ أَوْ أَتْبِعْنَا بِعَذَابٍ أَلِيمٍ

﴿٣٢﴾

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنَّ فِيهِمْ
وَمَا كَانَ اللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ
يَسْتَعْفِفُونَ

﴿٣٣﴾

¹⁹² Une tentation qui met l'homme à l'épreuve.

Mais pourquoi donc Allah ne les soumettrait-il pas au supplice alors qu'ils repoussent (les gens) loin de la Mosquée Sacrée quand 34 ils n'en sont pas les protecteurs ? Ses seuls protecteurs sont ceux qui craignent (Allah), mais la plupart d'entre eux ne le savent pas.

Ainsi leur prière¹⁹³ près de la Maison Sacrée (la Kaâba) n'était que sifflements et battements de mains : « Goûtez donc le supplice, pour votre mécréance ! »

Ceux qui ont mécréu dépensent leurs biens pour repousser (les gens) loin du chemin d'Allah. Ils les dépenseront mais ils leur seront cause de regret. Puis ils seront vaincus, et ceux qui auront mécréu seront vers la Géhenne rassemblés en foule,

pour qu'Allah sépare (celui qui est) mauvais de (celui qui est) bon et entasse les mauvais les uns sur les autres pour en faire un seul amas qu'il précipitera dans la Géhenne. Ceux-là sont bien les perdants.

وَمَا لَهُمْ أَلَا يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ وَهُمْ
يَصُدُّونَ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَمَا
كَانُواْ أُولَاءِ هُنَّ إِنَّ أُولَاءِ هُنَّ إِلَّا
الْمُنَفَّعُونَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا
يَعْلَمُونَ

٣٤
وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِنْدَ الْبَيْتِ إِلَّا
مُكَاءَةٌ وَنَصْدِيَةٌ فَذُوقُواْ الْعَذَابَ
بِمَا كَتَمُتُ الْكُفُّوْنَ

٣٥
إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُواْ يُنِيقُّونَ أَمْوَالَهُمْ
لِيَصُدُّواْ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ فَسَيُنِيقُّونَهَا
ثُمَّ تَكُونُ عَلَيْهِمْ حَسَرَةً ثُمَّ
يُعْلَمُوْنَ وَالَّذِينَ كَفَرُواْ إِلَى جَهَنَّمَ
يُخْرَسُوْنَ

٣٦
لِيَمِيزَ اللَّهُ أَلْخَيْتَ مِنَ الطَّيِّبِ وَيَجْعَلَ
الْخَيْتَ بَعْضَهُ عَلَى بَعْضٍ فِي رَكْمَهُ
جَيْعًا فِي جَعْلَهُ فِي جَهَنَّمَ أُولَئِكَ هُمُ
الْخَسِرُوْنَ

¹⁹³ Leur prière n'était pas la *Qalât* mais un rituel païen. Selon Ibn 'Abbâs, il s'agit de circumambulations autour de la Kaâba que les païens de Qoraïch effectuaient en étant nus, en sifflant et en battant des mains.

Dis à ceux qui ont mécrû que, s'ils mettent fin (à leur mécréance), tout le passé leur sera pardonné ; et que s'ils récidivent, ils subiront le sort de ceux qui les ont précédés.

Combattez-les jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'associatrie, et que le culte soit exclusivement voué à Allah. Mais, s'ils mettent fin (à leur mécréance), (qu'ils sachent qu') Allah Voit Tout ce qu'ils font.

Et s'ils se détournent encore, sachez alors qu'Allah est votre Maître. Le Meilleur des maîtres et le Meilleur des soutiens !

Et sachez que, quelque butin que vous récoltiez, il en revient le cinquième à Allah, au Messager, à ses proches, aux orphelins, aux pauvres et aux voyageurs de grand chemin, si vous croyez en Allah et à ce que Nous avons révélé à Notre serviteur¹⁹⁴ le jour du Discernement (*Al-Furqân*)¹⁹⁵ jour où les deux troupes (ennemis) se rencontrèrent. Allah est de Toute chose Infiniment Capable.

قُلْ لِلّذِينَ كَفَرُوا إِنْ يَنْتَهُو أَعْقَرْ
لَهُمْ مَا قَدْ سَلَفَ وَإِنْ يَعُودُ فَقَدْ مَضَتْ
سُنْنَتُ الْأَوَّلِينَ

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّىٰ لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ
وَيَكُونُ الَّذِينَ كُلُّهُمْ لِلَّهِ فَإِنْ
أَنْتَهُو فَإِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ
بَصِيرٌ

وَإِنْ تَوَلُّوْا فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَوْلَانِكُمْ نَعَمْ
الْمَوْلَىٰ وَنَعَمْ الْنَّصِيرُ

وَاعْلَمُوا أَنَّمَا غَنِمْتُمْ مِّنْ شَيْءٍ فَإِنَّ اللَّهَ
خُمُسُهُ وَلِرَسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ
وَالْمَسَاكِينِ وَابْنِ السَّكِيلِ إِنْ كُثُرَ
أَمَنْتُمْ بِاللَّهِ وَمَا أَنَّزَلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا يَوْمَ
الْفَرْقَانِ يَوْمَ النَّقَالِ جَمِيعًا وَاللَّهُ عَلَىٰ
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

¹⁹⁴ Muhammad, (paix et bénédiction d'Allah sur lui).

¹⁹⁵ Jour de Badr, jour de vérité où il fut possible de discerner entre le bien et le mal. Mais le mot « *Al-Furqân* » est aussi l'un des noms du Coran.